

Plan :

1. Conjugaison thématique moyenne
 - 1.1 L'imparfait moyen
 - 1.2 L'impératif moyen
 - 1.3 L'optatif moyen
 - 1.4 Le futur moyen
2. La voix passive
 - 2.1 Le présent, imparfait, impératif et optatif passif
 - 2.2 Le participe présent passif
3. Le mode aoristique
 - 3.1 Les sept aoristes
 - 3.2 L'injonctif
 - 3.3 L'aoriste passif
4. Verbes irréguliers
 - 4.1 Le verbe *As-* (être)
 - 4.2 Le verbe *Kṛ-* (faire)
5. Vocabulaire et exercices

1. Conjugaison thématique moyenne.

Nous avons vu déjà le présent à la leçon 6. Nous allons étudier aujourd'hui les 3 temps dérivés du thème du présent (l'imparfait, l'impératif et l'optatif) ainsi que le futur. En ce qui concerne les généralités sur le moyen, cf. leçon 1.

1.1 L'imparfait moyen.

Nous prendrons le verbe thématique de la première classe ***Bhr-*** (porter) comme paradigme de conjugaison. Remarquez l'augment *-a* au début des formes.

	Singulier	Duel	Pluriel
1 ^{ère} pers.	abhare	abharāvahi	abharāmahi
2 ^{ème} pers.	abharathās	abharethām	abharadhvam
3 ^{ème} pers.	abharata	abharetām	abharanta

1.2 L'impératif moyen.

	Singulier	Duel	Pluriel
1 ^{ère} pers.	bharai	bharāvahai	bharāmahai
2 ^{ème} pers.	bharasva	bharethām	bharadhvam
3 ^{ème} pers.	bharatām	bharetām	bharantām

1.3 L'optatif moyen.

	Singulier	Duel	Pluriel
1 ^{ère} pers.	bhareya	bharevahi	bharemahī
2 ^{ème} pers.	bharethās	bhareyāthām	bharedhvam
3 ^{ème} pers.	bhareta	bhareyātām	bhareṛan

1.4 Le futur moyen.

Seuls les verbes dont le moyen est obligatoire ou au moins recommandé, possèdent un futur proprement moyen. Pour ces verbes le futur peut soit avoir un sens actif, soit un sens passif. Les autres verbes (ceux qui peuvent être actif ou moyen), lorsqu'ils présentent une forme future au moyen prendront (presque) toujours un sens passif.

Exemples : **Arth-** > **arthaiṣyate** (il sollicitera *ou* il sera sollicité)

Īkṣ- > **īkṣisyate** (il verra *ou* il sera vu)

Mais : **Khād-** > **khādiṣyate** (il sera mangé)

Quant à la formation du futur moyen, elle se fait simplement sur le radical du futur actif (leçon 5 1.4) mais avec les désinences moyennes. Soit :

	Singulier	Duel	Pluriel
1 ^{ère} pers.	bhariṣye	bhariṣyāvahe	bhariṣyāmahe
2 ^{ème} pers.	bhariṣyase	bhariṣyethe	bhariṣyadhve
3 ^{ème} pers.	bhariṣyate	bhariṣyete	bhariṣyante

2. La voix passive.

2.1 Le présent, imparfait, impératif et optatif passif.

Nous avons déjà eu à faire une ou deux fois au passif sanskrit. La construction passive la plus courante est celle du participe passé passif (forme en -ta (-na)). Elle a, comme nous l'avons vu, un sens passé et prend toute sa place dans les récits. Cependant, nous trouvons, à côté, de cette forme bien courante, toutes les subtilités des formes passives conjuguées et non plus participiales.

En effet, le Sanskrit possède un passif présent, imparfait, impératif, optatif et même, comme nous venons de le voir ci-dessus, un futur passif.

Ces quatre premiers temps (présent, imparfait, impératif et optatif) ont ceci en commun qu'ils se construisent sur le thème du passif. En règle générale :

Racine au degré zéro (plein pour les racines en a) + ya + désinences du moyen

Exemples : **Arth-** > **arthayati** > **arthyate** (il est sollicité)

Iṣ- > **icchati** > **iṣyate** (il est désiré)

Rakṣ- > **rakṣati** > **rakṣyate** (il est gardé)

Attention : **Vad-** > **vadati** > **udyate** (il est dit, il est interpellé)

Vas- > **vasati** > **uṣyate** (il est habité)

Vah- > **vahati** > **uhyate** (il est brûlé)

Yaj- > **yajati** > **ijyate** (il est sacrifié)

Notons que le causatif passif se forme en ajoutant l'infixe **-ya-** au thème radical du causatif.

Exemple : **Vad-** > **vādayati** > **vādyate** (il est fait dire)

Notons encore que si un passif est suivi d'un infinitif (en -tum) de sens complétif, c'est sur ce dernier que se porte la passivité.

Exemples : **Ahamiṣye snigdhum tvayā.** (Je désire être aimé de toi.)

Phalānīṣyante khāditum. (Les fruits désirent être mangés.)

Cette subtilité, assez rare, joue néanmoins parfois des tours au traducteur.

2.2 Le participe présent passif.

Il se forme en ajoutant le suffixe *-māna* au thème du passif.

Exemples : **Vad- > udyate > udyamāna-** (qui est interpellé)

Yaj- > ijyate > ijyamāma- (qui est sacrifié)

3. Le mode aoristique.

Il existe en Sanskrit sept formes d'aoriste, qui prennent toutes l'augment *-a* et les désinences de l'imparfait (actif ou moyen). Ces sept formes se répartissent en deux catégories : sigmatique et asigmatique. Dans les textes post-védiques, l'aoriste n'est que peu usité dans le style simple, si l'on ne tient pas compte de quelques formes très courantes comme *abhūt* (il fut). Dans la langue archaïque, par contre, il est très courant (aussi upaniṣad). A l'époque post-védique, on ne trouve presque plus que des formes actives. Il rend l'idée d'un passé souvent assez proche, bien que la nuance de proximité se perde en langue classique.

3.1 Les sept aoristes.

❶ L'aoriste asigmatique radical:

L'aoriste asigmatique radical ne se construit qu'à partir de quelques racines en *-ā* et en diphtongue, ainsi qu'à partir de la racine *Bhū-*. La 3^{ème} pers. du plur. actif n'est cependant pas *-an* mais *-ur* (sauf pour *Bhū*). Ce *-ur* fait tomber la voyelle qui le précède. Devant les désinences en voyelle, *bhū-* devient *bhūv-*. Deux exemples :

Bhū- (être) > **abhūt** (il fut)

	Singulier	Duel	Pluriel
1 ^{ère} pers.	abhūvam	abhūva	abhūma
2 ^{ème} pers.	abhūs	abhūtam	abhūta
3 ^{ème} pers.	abhūt	abhūtām	abhūvan

Dā- (donner) > **adāt** (il donna)

	Singulier	Duel	Pluriel
1 ^{ère} pers.	adām	adāva	adāma
2 ^{ème} pers.	adās	adātam	adāta
3 ^{ème} pers.	adāt	adātām	adur

② L'aoriste asigmatique thématique :

La voyelle *-a-* s'ajoute à la racine faible (seuls *Drś-*, *Gam-* et les racines qui se terminent en *ṛ* ou en *ṝ* ont le degré plein). La flexion est celle de l'imparfait des verbes thématiques. Cet aoriste se rapporte souvent à des verbes de la 4^{ème}, 1^{ère}, et 6^{ème} classe. Le moyen est très rare. Trois exemples :

Sic- (arroser) > **asicat** (il arrosa)

	Singulier	Duel	Pluriel
1^{ère} pers.	asicam	asicāva	asicāma
2^{ème} pers.	asicas	asicatam	asicata
3^{ème} pers.	asicat	asicatām	asican

Drś- (voir) > **adrśat** (il vit)

	Singulier	Duel	Pluriel
1^{ère} pers.	adarśam	adarśāva	adarśāma
2^{ème} pers.	adarśas	adarśatam	adarśata
3^{ème} pers.	adarśat	adarśatām	adarśan

Gam- (aller) > **agamat** (il alla)

	Singulier	Duel	Pluriel
1^{ère} pers.	agamam	agamāva	agamāma
2^{ème} pers.	agamas	agamatam	agamata
3^{ème} pers.	agamat	agamatām	agaman

③ L'aoriste asigmatique à redoublement :

Nous reparlerons plus en détail des règles de redoublement, lorsque nous introduirons les verbes de la 3^{ème} classe. Contentons-nous de signaler ici la conjugaison aoristique des racines *Pat-* et *Naś-*.

Pat- (tomber) > **apaptat** (il tomba)

	Singulier	Duel	Pluriel
1^{ère} pers.	apaptam	apaptāva	apaptāma
2^{ème} pers.	apaptas	apaptatam	apaptata
3^{ème} pers.	apaptat	apaptatām	apaptur

Naś- (périr) > **aneśat** (il périt)

	Singulier	Duel	Pluriel
1^{ère} pers.	aneśam	aneśāva	aneśāma
2^{ème} pers.	aneśas	aneśatam	aneśata
3^{ème} pers.	aneśat	aneśatām	aneśur

④ L'aoriste sigmatique athématique en *s* :

Cet aoriste se construit en ajoutant *s* à la racine précédée de l'augment. A l'actif la voyelle radicale apparaît généralement au degré long ; au moyen, elle apparaît au degré plein pour les racines en *ī, ī, u, ū*, mais reste inchangée ailleurs. Seules les racines en *ā* et en diphtongue qui ont cette forme d'aoriste changent *ā* en *i*.

On trouve, à l'actif, *-ur* à la 3^{ème} pers. plur. et au moyen on trouve à cette même pers. *-ata* (et non *-anta*). Les 2^{ème} et 3^{ème} pers. du sing. actif sont *-īs* et *-īt*. Le *s* caractéristique de cet aoriste tombe devant les désinences en *t* et *th* après toute consonne sauf *n, ṅ, m* et *r*. Le *s* disparaît toujours devant la terminaison *-dhvam* qui se transforme en *-dhvam* après toute voyelle (sauf *a* et *ā*) et aussi après *r*.

Ji- (vaincre) > **ajaiṣīt** (il vainquit)

actif	Singulier	Duel	Pluriel
1^{ère} pers.	ajaiṣam	ajaiṣva*	ajaiṣma*
2^{ème} pers.	ajaiṣīs	ajaiṣtam	ajaiṣta
3^{ème} pers.	ajaiṣīt	ajaiṣtām	ajaiṣur

moyen	Singulier	Duel	Pluriel
1^{ère} pers.	ajeṣi*	ajeṣvahi*	ajeṣmahi*
2^{ème} pers.	ajeṣthās	ajeṣāthām	ajeḍhvam
3^{ème} pers.	ajeṣta	ajeṣātām	ajeṣata

* Notons que cet aoriste n'est pas thématique : aux premières pers. du plur. et du duel, on ne trouve pas de *ā* (nous en reparlerons). Quant au *e* (1^{ère} pers sing) des verbes thématique, il est formé de *a + i*. Ici le *a* étant absent, reste le *i*.

Tud- (frapper) > **atautsīt** (il frappa)

actif	Singulier	Duel	Pluriel
1^{ère} pers.	atautsam	atautsva	atautsma
2^{ème} pers.	atautsīs	atauttam	atautta
3^{ème} pers.	atautsīt	atauttām	atautsur

moyen	Singulier	Duel	Pluriel
1^{ère} pers.	atutsi	atutsvahi	atutsmahi
2^{ème} pers.	atutthās	atutsāthām	atuddhvam
3^{ème} pers.	atutta	atutsātām	atutsata

⑥ L'aoriste sigmatique athématique en iṣ :

/ṣ s'ajoute à la racine, précédée de l'augment. La voyelle radicale apparaît au degré plein ou, à l'actif, au degré long si la racine se termine en voyelle. A l'actif, parmi les racines qui ont *a* suivi d'une consonne simple, on trouve soit le degré long, soit le degré plein (parfois le choix entre les deux). Les désinences sont les mêmes que pour l'aoriste sigmatique en *s*. C'est l'aoriste régulier pour les racines seṭ (racines avec *i* intercalaire).

Budh- (connaître) > **abodhīt** (il connut)

actif	Singulier	Duel	Pluriel
1^{ère} pers.	abodhiṣam	abodhiṣva	abodhiṣma
2^{ème} pers.	abodhīs	abodhiṣtam	abodhiṣta
3^{ème} pers.	abodhīt	abodhiṣtām	abodhiṣur

moyen	Singulier	Duel	Pluriel
1^{ère} pers.	abodhiṣi	abodhiṣvahi	abodhiṣmahi
2^{ème} pers.	abodhiṣthās	abodhiṣāthām	abodhidhvam
3^{ème} pers.	abodhiṣta	abodhiṣātām	abodhiṣata

Kram- (marcher) > **akramīt** (il marcha)

actif	Singulier	Duel	Pluriel
1^{ère} pers.	akramiṣam	akramiṣva	akramiṣma
2^{ème} pers.	akramīs	akramiṣtam	akramiṣta
3^{ème} pers.	akramīt	akramiṣtām	akramiṣur

moyen	Singulier	Duel	Pluriel
1^{ère} pers.	akramiṣi	akramiṣvahi	akramiṣmahi
2^{ème} pers.	akramiṣthās	akramiṣāthām	akramidhvam
3^{ème} pers.	akramiṣta	akramiṣātām	akramiṣata

⑥ L'aoriste sigmatique en *siṣ* :

Siṣ s'ajoute à la racine au degré plein, précédée de l'augment. Ce type d'aoriste n'existe que pour les racines en *ā*, en diphtongue et en *am*. Cet aoriste ne se trouve qu'à l'actif. La flexion est pareil aux deux précédents.

Nam- (saluer) > **anaṁsīt** (il salua)

	Singulier	Duel	Pluriel
1^{ère} pers.	anaṁsiṣam	anaṁsiṣva	anaṁsiṣma
2^{ème} pers.	anaṁsīs	anaṁsiṣtam	anaṁsiṣta
3^{ème} pers.	anaṁsīt	anaṁsiṣtām	anaṁsiṣur

⑦ L'aoriste sigmatique en *sa* :

Cet aoriste n'existe que pour les racines qui se terminent en *ś*, *ṣ* ou *h* (qui, suivis de *sa*, deviennent *kṣā*) et qui ont une voyelle radicale autre que *a* ou *ā*. La flexion est semi-athématique.

Diś- (montrer) > **adikṣat** (il montra)

actif	Singulier	Duel	Pluriel
1^{ère} pers.	adikṣam	adikṣāva	adikṣāma
2^{ème} pers.	adikṣas	adikṣatam	adikṣata
3^{ème} pers.	adikṣat	adikṣatām	adikṣan

moyen	Singulier	Duel	Pluriel
1^{ère} pers.	adikṣe	adikṣāvahi	adikṣamahi
2^{ème} pers.	adikṣathās	adikṣāthām	adikṣadhvam
3^{ème} pers.	adikṣata	adikṣātām	adikṣanta

Reprenons ici, car cela sera utile pour les prochaines leçons, la flexion active et moyenne de l'imparfait athématique.

actif	Singulier	Duel	Pluriel
1^{ère} pers.	-am	-va	-ma
2^{ème} pers.	-s	-tam	-ta
3^{ème} pers.	-t	-tām	-ur (-an)

moyen	Singulier	Duel	Pluriel
1^{ère} pers.	-i	-vahi	-mahi
2^{ème} pers.	-thās	-āthām	-dhvam
3^{ème} pers.	-ta	-ātām	-ata (-anta)

3.2 L'injonctif.

Tout aoriste peut se trouver accompagné de la particule prohibitive *mā* (que l'on a rencontré avec l'impératif). Dans ce cas il ne prend pas l'augment et revêt un sens injonctif prohibitif. En langue classique la prohibition tend à devenir plutôt un avertissement et même parfois une prohibition toute rhétorique.

Exemples : **mā gās (de Gam-)** : N'y va pas ! (ou tu ne devrais pas y aller.)
mā kṛthās (de Kṛ-) : Ne fait pas... ! (ou tu ne devrais pas faire...)

3.3 L'aoriste passif.

On trouve, cela très rarement, un aoriste passif. Il est défectif et ne se rencontre qu'à la 3^{ème} pers. du sing. Il est en *i*.

Exemples : **Pac-** > **apāci** (il fut cuit)
Diś- > **adeśi** (il fut montré)
Dṛś- > **adarśi** (il fut vu)
Jan- > **ajani** (il fut engendré)
Dhā- > **adhāyi** (il fut mis)

Les racines en *ā* ont *yi* en non seulement *i*.

4. Verbes irréguliers.

Voici la flexion complète de deux verbes sanskrits irréguliers mais extrêmement courants. Le verbe *As-* (être) ne se rencontre qu'à l'actif. C'est un verbe copulatif. L'autre se trouve à toute les voix, c'est le verbe *Kṛ-* (faire).

4.1 Le verbe *As-* (être).

présent	Singulier	Duel	Pluriel
1 ^{ère} pers.	asmi	svas	smas
2 ^{ème} pers.	asi	stas	stha
3 ^{ème} pers.	asti	sthas	santi

imparfait	Singulier	Duel	Pluriel
1 ^{ère} pers.	āsam	āsva	āsma
2 ^{ème} pers.	āsīs	āstam	āsta
3 ^{ème} pers.	āsīt	āstām	āsan

impératif	Singulier	Duel	Pluriel
1 ^{ère} pers.	asāni	asāva	asāma
2 ^{ème} pers.	edhi	stam	sta
3 ^{ème} pers.	astu	stām	santu

optatif	Singulier	Duel	Pluriel
1 ^{ère} pers.	syām	syāva	syāma
2 ^{ème} pers.	syās	syātam	syāta
3 ^{ème} pers.	syāt	syātām	syur

Participe présent : **Sant-**
(Parfait : **Āsa**)

4.2 Le verbe *Kr-* (faire).

❶ Présent :

actif	Singulier	Duel	Pluriel
1 ^{ère} pers.	karomi	kurvas	kurmas
2 ^{ème} pers.	karoṣi	kuruthas	kurutha
3 ^{ème} pers.	karoti	kurutas	kurvanti

moyen	Singulier	Duel	Pluriel
1 ^{ère} pers.	kurve	kurvahe	kurmahe
2 ^{ème} pers.	kuruṣe	kurvāthe	kurudhve
3 ^{ème} pers.	kurute	kurvāte	kurvate

② Imparfait :

actif	Singulier	Duel	Pluriel
1 ^{ère} pers.	akaravam	akurva	akurma
2 ^{ème} pers.	akaros	akurutam	akuruta
3 ^{ème} pers.	akarot	akurutām	akurvan

moyen	Singulier	Duel	Pluriel
1 ^{ère} pers.	akurvi	akurvahi	akurmahi
2 ^{ème} pers.	akuruthās	akurvāthām	akurudhvam
3 ^{ème} pers.	akuruta	akurvātām	akurvata

③ Impératif :

actif	Singulier	Duel	Pluriel
1 ^{ère} pers.	karavāṇi	karavāva	karavāma
2 ^{ème} pers.	kuru	kurutam	kuruta
3 ^{ème} pers.	karotu	kurutām	kurvantu

moyen	Singulier	Duel	Pluriel
1 ^{ère} pers.	karavai	karavāvahai	karavāmahai
2 ^{ème} pers.	kuruṣva	kurvāthām	kurudhvam
3 ^{ème} pers.	kurutām	kurvātām	kurvatām

④ Optatif :

actif	Singulier	Duel	Pluriel
1 ^{ère} pers.	kuryām	kuryāva	kuryāma
2 ^{ème} pers.	kuryās	kuryātam	kuryāta
3 ^{ème} pers.	kuryāt	kuryātām	kuryur

moyen	Singulier	Duel	Pluriel
1 ^{ère} pers.	kurvīya	kurvīvahi	kurvīmahi
2 ^{ème} pers.	kurvīthās	kurvīyāthām	kurvīdhvam
3 ^{ème} pers.	kurvīta	kurvīyātām	kurvīran

Causatif : **Kārayati –te** (il fait faire)

Futur : **Kariṣyati –te** (il fera)

Passif présent : **Kriyate** (il est fait)

Aoriste à redoublement : **Acīkarat** (il fit)
 Aoriste sigmatique : **Akārṣīt** (il fit)
 Aoriste passif : **Akāri** (il fut fait)
 Absolutif : **Kṛtvā, °kṛtya** (ayant fait)
 Infinitif : **Kartum**
 Participe présent actif : **Kurvant** (qui fait)
 Participe présent moyen : **Kurvāna** (qui fait)
 Participe passé actif : **Kṛtavant** (qui a fait)
 Participe passé passif : **Kṛta**
 Participe futur actif : **Kariṣyant** (qui fera)
 Participe futur moyen (de sens passif) : **Kariṣyamāna** (qui sera fait)
 Participe présent passif : **Kriyamāna** (qui est fait)
 (Parfait actif : **Cakāra**)
 (Parfait moyen : **Cakre**)

5. Vocabulaire et exercices.

❶ Seuls les verbes **As-** (être) et **Kṛ-** (faire) sont au vocabulaire du jour.

❷ Exercices :

Traduire ce texte en français.

Ekadā kaścīdbālo'mriyat. Yadā tasya bālasya janānī tasya śaṅgamaśyāt. Tadā
 sāklīśyata. Sāmanyatkuto mama putro'mriyat. Aham mama jīvane sarvadeśvarāṅ
 bhaktyānamāṅ tasya ca śaktimaślāghye. Yeṣāṅ guṇā bhaktiśca vidyante tebhya
 īśvararaḥ sukhameva yacchatiyahamamanye. Mama putrasya guṇā avartanta
 bhaktiścāpyavidyattena. Yadiśvarasya matiḥ śaktirguṇāśca varteran mama putraḥ
 kuto mriyet. Tata īśvaro na vidyate tasya śaktirmatiśca na vidyete. Yato
 matputro'mriyattato'hamapi jīvane kuto rameya. Ahamapi jīvanāṅ necchāmi.
 Tato'ham vanāṅ gaccheyāṅ nadījale jīvanāṅ ca tyajeyamiti. Etayā matyā sā nārī
 vanamagacchannadyā jale ca svaśaṅgamaśiptat. Tadaiva tannadyāṅ kaścīnmuniḥ
 snānāyāgāhat. Sa tannārīśariraṅ jala aikṣata tāṅ ca jalātīra'nayat. Yadā sā nārī
 tīra'sīdattadā sāvepata. Tannārīṅ sa munirabhāsata he nārī janā jīvanāṅ sukham
 manyante na ca tatkadāpi tyajanti. Kutastvaṅ tava jīvanāṅ nadyāmatyajaḥ. Kutah
 svajīvanāṅ necchasīti. Sā nārī duḥkhenābhāṣata he mune kutastvaṅ
 matśaṅgamarakṣaḥ. Yato matputro'mriyata tato me duḥkhamajāyata. Yato me
 duḥkhamāṅ na śāmyati tato'ham mama jīvanāṅ tyajāmi nadyāṅ ca patāmi. Nāham
 jīvanamicchāmi. Aham nadyāṅ vā pateyamanalo vā māṅ dahatu mṛgā vā māṅ vane
 grasantāṅ. Putra eva matsukhamavarata. Putreṅ vinā jīvanāṅ maraṅamevāsti.
 Yadyaham jīveyāṅ duḥkheṅaiva jīveyam. Kintu yadyahamadyātra mriyeyādyaivāham

svargalokaṁ gaccheyam̐ tatra matputraṁ paśyeyam̐ tena saha cāhaṁ sukhena jīveyamiti. Sa munistāṁ naṁmabhaṣata he nari tvaṁ na maraṇaṁ bodhasi na vā jīvanam. Mā kliśyasva. Mā khidyasva. Etadīkṣasva. Yadā putro jāyate tadā janā modante. Yadā kaścit naro mriyate tadā na janā modante. Kintu yo yo jāyate sa sa mriyata eva. Yo yo mriyate sa sa punarjāyata eva kutracit. Mareṇa vinā jīvanaṁ na vidyate. Jīvanena vinā maraṇaṁ na vartate. Yathā vṛkṣā jāyante vardhante naśyanti ca tathā paśavo'pi jāyante vardhante naśyanti ca. Yathā paśavastathā naraḥ. Janā manyante matputro jāyatām. Tasyāpi putro jāyatām. Ahaṁ matputraputraṁmīkṣeya. Tasya bhāryāmīkṣeya. Na ko'pi kadāpi mriyatām. Nāhaṁ mriyai. Na me bhāryāṁ mriyeta. Na vā mama putro mriyeta. Ahaṁ sarvadaiva jīveyamiti. Kintu janā na cintayanti yo yo jāyate sa sa mriyata iti. Tato he nāri tvaṁ jīveḥ. Ma kliśyethā iti.

Yadyapi sā nārī munervacanambodhattathāpi sābhāṣat. He mune'haṁ tvāṁ namāmyahamīśvaraṁ namāmyahaṁ yaṁ kamapi nameyam. Yadyapyahaṁ bodhāmi yo jāyate sa mriyata eveti tathāpyahaṁ tvāmetadarthaya eṣa mama putrastava śaktyā punarjīvanaṁ labhatāmiti. Sa muniravadat yadi tvaṁ mahyamekaṁ sarṣapaṁ yacchestarhi tava putraḥ punarjīvet. Etaṁ gramam̐ gaccha. Tatra yasmingṛhe na kadāpi ko'pyamriyata tasmādgrhādekaṁ sarṣapamanaya. Yadi tvaṁ sarṣapamānayestarhi tava putro jīvet.

Sā nārī taṁ gramamagacchat. Tatra sā sarvāṇi grhāṇyagacchatsarvāṁśca janānapṛcchat. Janāstasyāyakathayan. He nārī vyaṁ tubhyaṁ sarṣapānyacchema kintvasmakam̐ grhāṇi maraṇena vinā na vidyante. Sarveṣu grheṣu kecinnarāḥ kadācidamriyantaiveti. Sā nārī grhādgrhaṁ gramādgramamabhrāmyat. Na kvāpi sā sarṣapamalabhata. Sarvatra (de toutes ces circonstances) saitadevābodhadyo jāyate sa mriyata iti. Yadā sā nārī na ko'pi na mriyata ityabodhattadā sā taṁ munim̐ punaragacchat. Sā tamabhāṣata he mune ahaṁ tvāṁ namāmi. Tvaṁ me satyamadiśaḥ. Yadyapi matputro'mriyata tathāpyadhunāhaṁ na khidye. Loke ye bālā janānīm̐ vinā santi teṣāmahaṁ janānī syām. Tebhyo'haṁ sukhaṁ yaccheyam. Teṣāṁ sukhena mama duḥkhaṁ naśyedahamapi ca sukhaṁ labheyeti. Sa muniravadadya etadbodhati cintayati ca taṁ duḥkhaṁ na kadāpi grasate. Sa eva duḥkhaṁ grasate. Sukhaṁ ca labhata iti.

(Indication : Tout adverbe ou pronom interrogatif devient indéfini lorsqu'il est suivi de la particule adverbiale api. Son sens est similaire lorsqu'il est suivi de –cit (ou –cana))

Exemples : ko'pi, kaścit = quelqu'un
na ko'pi, na kaścit = personne
kadāpi, kadācit = à un moment, un jour, une fois
na kadācit, na kadāpi = jamais, ne.. plus..

③ Indiquer pour chacune de ces formes aoristiques, la racine verbale d'où elles dérivent. Puis donner la traduction.

Aiṣīt

Aikṣiṣṭa

Akārṣīt

Akārḁṣīt

Acikṣalat

Agamat

Ajñāsīt

Apaptat

Abodhīt

Avidat

Asprākṣīt

Ārtathata

Acakathat

Akrṭa

Akrḁṣat

Akhādīt

Ajaniṣṭa

Ajñasta

Apāt

Avātsīt

Asprḁṣat

Ahasīt

Quelques passifs :

Asnehi

Agāmi

Anarti

Akṣepi

Comme vous le voyez, une même racine peut former son aoriste de plusieurs manière.